Coördinatie-bureau

VVV. L.4682/1.

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e Maart 1955 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de uitbreiding van de beschikkingen over het gemeen fonds tot de kosten van de ambulante behandeling van de aan een kwaardaardig gezwel lijdende behoeftige zieken", heeft de 25e Maart 1955 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 15 mars 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'extension des dispositions régissant le fonds commun aux frais de traitement ambulatoire des malades indigents atteints de tumeur maligne", a donné le 25 mars 1955 l'avis suivant :

Het opschrift en het eerste lid van de inleiding zouden beter luiden als volgt :

"Koninklijk besluit houdende uitbreiding van de tegemoetkoming van het gemeen fonds in de kosten van behandeling van de aan een kwaadaardig gezwel lijdende behoeftigen die niet in een gesticht geplaatst zijn om er te worden verpleegd.

Gelet op de wet van 27 November 1891 op de openbare onderstand, inzonderheid op artikel 16, gewijzigd bij de wetten van 14 Juni 1920 en 8 Juni 1945 ; ".

Zoals zij gesteld is, beperkt de considerans zich er toe de strekking van het ontwerp aan te geven en is zij overbodig ; indien de Regering het nuttig acht in een considerans uiteen te zetten wat haar tot nemen van de ontworpen maatregel beweegt, zou die considerans als volgt kunnen opgesteld worden :

"Overwegende dat de behandeling van behoeftige zieken die lijden aan een kwaadaardig gezwel, wanneer zij niet gepaard gaat met de verzorging van de patiënt in een ziekenhuis, ten laste valt van de commissies van openbare onderstand, en dat deze instellingen de zware last van de kosten dezer behandeling niet kunnen blijven dragen ;" .

.../...

Voor artikel 1 verdient de volgende opstelling, welke nauwkeuriger is dan die van het ontwerp, aanbeveling :

"Artikel 1.-

Het gemeen fonds draagt de kosten van radio- en radiumtherapeutische behandeling van aan een kwaadaardig gezwel lijdende behoeftigen die niet in een gesticht zijn geplaatst om er te worden gepleegd, en die een behandeling moeten ondergaan in een bijzonder daartoe door de Minister van Volksgezondheid [illegible] het Gezin erkende instelling ".

L'intitulé et le premier alinéa du préambule gagneraient à être rédigés comme suit :

"Arrêté royal étendant l'intervention du fonds commun aux frais de traitement des malades atteints de tumeur maligne qui ne sont pas placés dans un établissement pour y recevoir des soins.

Vu la loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique, notamment l'article 16, modifiée par les lois du 14 juin 1920 et du 8 juin 1945;".

Tel qu'il est rédigé, le considérant se borne à énoncer la portée du projet et est donc superflu; si le Gouvernement estime opportun d'exposer dans un considérant les motifs qui l'ont amené à prendre la mesure projetée, ce considérant pourrait être rédigé comme suit :

"Considérant que le traitement de malades indigents atteints de tumeur maligne est à la charge des commissions d'assistance publique, lorsque le malade n'est pas placé dans un établissement pour y recevoir des soins; que les commissions d'assistance publique ne peuvent continuer à supporter la lourde charge résultant des frais de pareils traitements; ".

.../...

Le Conseil d'Etat propose, pour l'article 1er, la rédaction suivante qui lui paraît plus précise :

"Article 1er.-

Les charges du traitement radio et radium-thérapeutique de malades indigents atteints de tumeur maligne, qui n'ont pas été placés dans un établissement pour y être soignés et qui doivent subir un traitement dispensé dans un établissement spécialement agréé par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, sont supportées par le fonds commun ".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State, premier président du Conseil d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H. LAHAYE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. LAHAYE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.